REFERENCE 3714

PORTUGIESER CHRONOGRAPH

OPERATING INSTRUCTIONS

使用说明

使用說明

取扱説明書

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ

KULLANIM KILAVUZU

IWC

SCHAFFHAUSEN

— 5 —
OPERATING INSTRUCTIONS
English

— 15 —
使用说明
简体中文

— 25 —
使用說明
繁體中文

— 35 —
取扱説明書
日本語

— 45 —
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Русский

— 57 —
КЕРІВНИЦТВО З ВИКОРИСТАННЯ
Українська

— 69 —
KULLANIM KILAVUZU
Türkçe

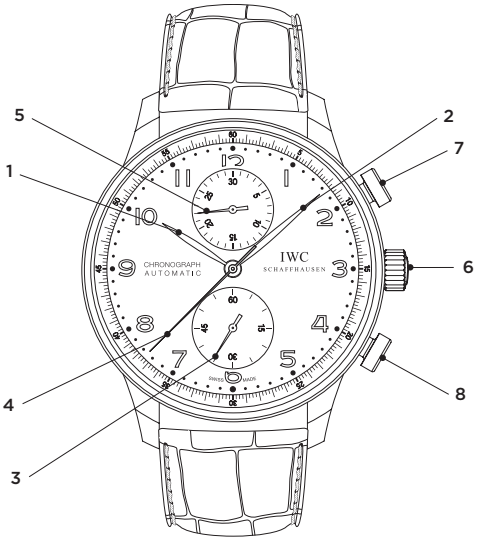
PORTUGIESER CHRONOGRAPH

Welcome to the small circle of individuals who, if we are to be absolutely precise, demand slightly more of a watch than absolute precision. Appreciation of a watch is more than mere appreciation of the correct time. It is enthusiasm for an ingenious idea. For the interplay between precision and imagination. Between time and timelessness. Between boundaries and infinity. Between laws to which the entire world is subject, and taste, which cannot be dictated to anyone. That is why, since 1868, we have been devoting rather more of our time to watches that must not only run with absolute precision but which also, with every passing second, exert a fascination with the great achievements of master craftsmanship: a fascination with new inventions of a technical, material or formal nature, even if they are concealed in minute details that are perhaps not even visible. You are now the owner of a beautiful new example of this IWC tradition. We would like to congratulate you on your choice and send you our best wishes for the time you will spend with your watch, which perhaps cannot be described with any greater accuracy than it is here.

IWC MANAGEMENT

THE TECHNICAL REFINEMENTS OF THE PORTUGIESER CHRONOGRAPH

Your IWC watch shows you the time in hours, minutes and seconds. You can use the integrated chronograph to measure any period of time in seconds and minutes. Stop times can be added together. The mechanical movement with automatic winding has a power reserve of approximately 44 hours when fully wound. Your watch is protected by a convex sapphire glass of hardness grade 9 on Mohs' scale and is water-resistant 3 bar. To ensure that this extraordinary watch continues to perform faultlessly in the future, it is essential to observe a few important operating instructions.



1	Hour hand	Minute counter	5
2	Minute hand	**C**rown	6
3	Second hand	**S**tart/stop push-button	7
4	Chronograph seconds hand	**R**eset push-button	8

FUNCTIONS OF THE CROWN

0 — Normal position

1 — Time setting

NORMAL POSITION

With the crown in the normal position (0), you can also wind the automatic movement by hand. A few revolutions of the crown are enough to start the movement. However, it is better to wind the watch by turning the crown through approximately 20 revolutions as this will ensure maximum accuracy. The crown must always be in position 0 when you are wearing your watch.

TIME SETTING

Pull out the crown to position 1. This will stop the movement. To set the time accurately to the second, it is best to stop the movement as the seconds hand passes 60. Now move the minute hand a few minute strokes beyond the time to be set. Then position the minute hand by moving it gently backwards until it is exactly above the correct minute stroke. This ensures that the minute hand begins to move immediately when you restart the movement. To start the seconds hand, push in the crown to position 0.

READING THE CHRONOGRAPH

Chronograph seconds hand: The scale for the central chronograph seconds hand runs around the edge of the dial.
Minute counter: The 30-minute scale with a slow jumping hand is situated at 12 o'clock on the subdial. This hand makes two complete revolutions in one hour.

USING THE CHRONOGRAPH

Start: To start the chronograph, press the start/stop button.
Stop: To stop the chronograph, press the start/stop button again.
Reset: Press the reset button. This will reset all the chronograph hands to zero.
Aggregate time recording: You can add stop times together by pressing the start/stop button again after the first measurement instead of the reset button.

WATER-RESISTANCE

The water-resistance of IWC watches is stated in bar and not in metres. Metres, which are often used elsewhere in the watch industry to indicate water-resistance, cannot be equated with dive depth because of the test procedures that are frequently used. Water-resistance shown in metres provides no indication as to actual use of the watch in the presence of moisture and wetness, and in or under water. Recommendations for use in connection with the water-resistance of your watch can be found on the Internet at www.iwc.com/water-resistance. Your authorized IWC Official Agent will also be pleased to provide you with information.

To ensure that your watch continues to function perfectly, you should have it checked by an IWC service centre at least once a year. Your watch should also be tested after exposure to unusually harsh conditions. If the tests are not carried out as stipulated, or if the watch is opened by unauthorized persons, IWC will accept no warranty or liability claims.

Recommendation: Your authorized IWC Official Agent must carry out a water-resistance test whenever your IWC watch is opened and serviced.

NOTE

If your watch has a strap made of leather, textile or rubber with a leather or textile inlay, make sure that the high-quality strap does not come into contact with water, oily substances, solvents, cleaning agents or cosmetic products. This way you can prevent discoloration and premature ageing of the material.

HOW OFTEN SHOULD MY WATCH BE SERVICED?

The optimal service cycle for your IWC timepiece is exclusive to your watch and unique lifestyle. The necessary interval between services will be determined by your individual wearing habits; frequency of wear, your environment/s, and the intensity of physical activity you engage in. Your fine mechanical timepiece is an extension of yourself and will run well for as long and smoothly as it is treated. Therefore, we simply recommend you to continue wearing your watch for as long as pleases you and to only entrust it for a service if you notice a deviation from the regular performance, function or timekeeping. It will then be our pleasure to reinstate the premium performance with the suitable service.

CASE MATERIALS

CASE MATERIAL	SCRATCH-RESISTANCE	BREAKING STRENGTH	WEIGHT
STAINLESS STEEL	low ●●●○○ high	low ●●●●● high	low ●●●○○ high
RED GOLD/ WHITE GOLD	low ●●●○○ high	low ●●●●● high	low ●●●●○ high
PLATINUM	low ●●●○○ high	low ●●●●● high	low ●●●●● high
TITANIUM	low ●●●○○ high	low ●●●●○ high	low ●●○○○ high
TITANIUM ALUMINIDE	low ●●●●○ high	low ●●●●○ high	low ●●○○○ high
CERAMIC (ZIRCONIUM OXIDE)	low ●●●●● high	low ●●○○○ high	low ●●○○○ high
CARBON	low ●○○○○ high	low ●●●○○ high	low ●○○○○ high

FURTHER INFORMATION AT WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

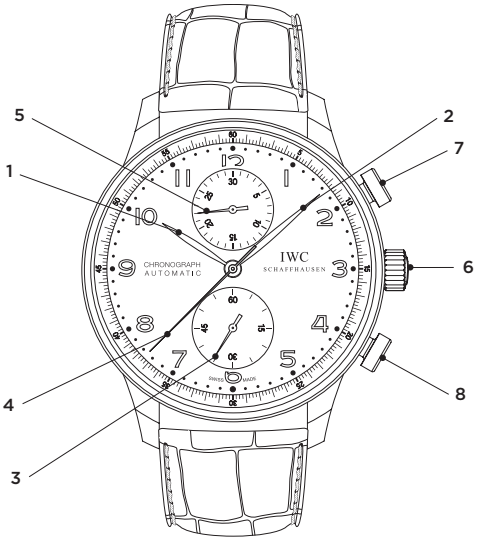
Effective from August 2013.
Technical specifications subject to change.

欢迎您加入IWC万国表爱表人士的小圈子。确切来说，我们对腕表在性能精准之上有更上一层楼的追求。体验腕表带给您的乐趣，绝不仅限于其分秒不差的精准性能。方寸之间，您可欣赏其独具匠心的巧思创意、精准性能与想象力的相辅相成，可体会时间与永恒、疆界与无穷之间的交相辉映，以及千古亘久的自然法则与自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年创立至今，IWC万国表倾情致力于钟表制作，不惜时间制作出不仅运行绝对精准的腕表，而且，随着每一秒的流逝，每只腕表都释放出顶级钟表工艺辉煌成就的魅力：在技术、材质和设计风格上锐意创新——尽管其隐于细节之处甚或不易察觉，引人入胜。您所购买的精美腕表正是此IWC万国表优良传统的典范。对于您明智的选择，请容我们献上由衷的祝贺，并诚挚地祝福您与这款腕表共度美好时光，记录生活每一刻。它的优异性能将在下文中有详细的说明。

IWC万国表管理部

葡萄牙计时腕表的技术特性

您的这款IWC万国表具有时、分、秒显示功能。您可以使用内置的计时码表，以秒钟和分钟为单位计量任何时段，并可累计计时时间。自动上链机械机芯，上满链时可提供约44小时的动力储备。葡萄牙计时腕表的防水性能为3巴，采用硬度等级为摩氏9级的凸状蓝宝石玻璃表镜，为日常使用提供完美呵护。为确保本腕表在未来能够始终保持超卓性能，请谨遵若干重要操作说明。



1	时针	分钟计时盘	5
2	分针	表冠	6
3	秒针	启动 / 停止按钮	7
4	计时秒针	归零按钮	8

表冠功能

0 — 正常位置

1 — 时间设置

正常位置

在正常位置（位置0）可手动为自动机芯上链。转动表冠数圈之后，机芯就会启动。然而，我们建议上链时最好转动表冠20圈左右，以最大限度保证准确度。佩戴腕表时，表冠必须始终处于0位置。

时间设置

将表冠拉至位置1，中止机芯运转。为确保设置的时间精确至秒，最好在秒针到达60时中止机芯。先将分针越过待设时间几分钟，然后轻轻将其倒回，停在正确的分钟刻度上。采用这种方法能够确保启动机芯时，分针立即开始转动。将表冠推至位置0，即可启动秒针。

读取计时码表

计时秒针：中央计时秒针的刻度围绕于表盘边缘。
分钟计时盘：30分钟计时盘位于12点钟位置小表盘，配以缓跳指针。该指针在一小时内旋转整两周。

使用计时码表

启动：按下启动 / 停止按钮，即可启动计时码表。
停止：再次按下启动 / 停止按钮，即可停止计时码表。
归零：按下归零按钮，所有计时指针都将归零。
累计计时记录：您可累计不同时段的测量时间。在第一个时段测量结束时不要按下归零按钮，而是再次按下启动 / 停止按钮即可。

防水

IWC万国表的防水性能以巴为单位，并非以米数来计算。在制表业界，米数通常用以显示腕表的防水性能，但这并不等同于潜水深度，因为这只是腕表在常用的测试程序下所承受的压力。以米数所显示的防水性能不能代表腕表在潮湿环境与水中或水面下的防水情况。我们建议您登入www.iwc.com/water-resistance，浏览有关您的腕表的防水性能与建议使用方法的资料。您的IWC万国表授权经销商（官方代理商）亦将会乐意为您提供有关资料。

为确保您的腕表持续正常运作，请您务必至少每年在IWC万国表服务中心为其进行一次检查。当腕表在异常恶劣环境中使用后，也须接受检查。如果您的腕表未按照规定进行检查，或经由未经授权的人员开启，IWC万国表将拒绝提供任何担保或赔偿。

建议：每次开启腕表并提供维修和保养服务后，IWC万国表授权经销商（官方代理商）都应对腕表进行一次防水性能测试。

注意事项

如果您的腕表搭配皮革、织物表带或者内衬了皮革或织物的橡胶表带，请确保高品质的表带不要与水、油性物质、溶剂、清洁剂或美容产品接触，以避免材质褪色和提前老化。

我的腕表应多久接受一次维护保养等服务？

您的IWC万国表腕表应当多久维护一次取决于腕表本身的具体情况以及您具体的生活方式，例如您个人的佩戴习惯、佩戴频率、您所生活的环境以及您所从事体力活动的强度。您的高端机械腕表是您“自我”的延伸，它是否能长久、顺畅、出色地运转取决于它的“待遇”。因此，我们的建议是：只要您愿意，您可以一直戴着您的腕表，只有当发现它在性能、功能或走时方面出现问题时，再将其送修维护即可。那时我们会非常乐意通过恰当的检修和维护使您的腕表恢复卓越性能。

表壳材质

表壳材质	抗刮强度	抗断强度	重量
精钢	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●○○ 高
红金/白金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●○ 高
铂金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
钛金属	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
钛铝合金	低 ●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
陶瓷（氧化锆）	低 ●●●●● 高	低 ●●○○○ 高	低 ●●○○○ 高
碳钢	低 ●○○○○ 高	低 ●●●○○ 高	低 ●○○○○ 高

如需更多信息请访问www.iwc.com/case-materials

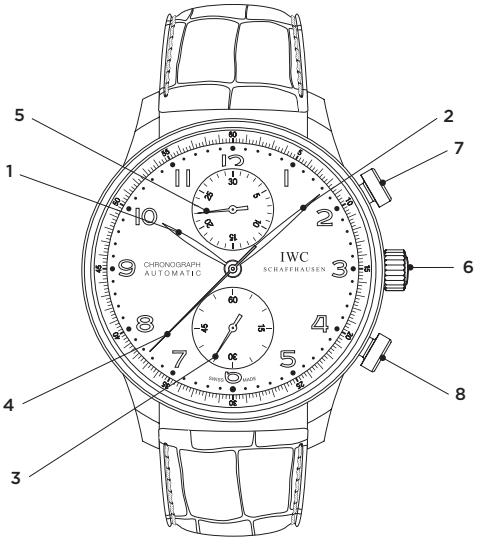
自2013年8月起生效。
规格可能有所改变。

歡迎您加入IWC萬國錶愛錶人士的小圈子。確切來說，我們對腕錶在性能精準之上有更上一層樓的追求。體驗腕錶帶給您的樂趣，絕不僅限於其分秒不差的精準性能。方寸之間，您可欣賞其獨具匠心的巧思創意、其精準性能與想像力之相輔相成，可體會時間與永恆、疆界與無窮之交相輝映，亦可感嘆千古亙久的自然法則與自成一格之品位的完美融合。因此，自1868年創立至今，IWC萬國錶傾情致力於鐘錶製作，不惜時間製作出不僅運行絕對精準的腕錶，而且，隨著每一秒的流逝，每隻腕錶都釋放出頂級鐘錶工藝輝煌成就的魅力：在技術、材質和設計風格上銳意創新——儘管其隱於細節之處甚或不易察覺，引人入勝。您所購買的精美腕錶正是此IWC萬國錶優良傳統的典範。對於您明智的選擇，請容我們獻上由衷的祝賀之意，並誠摯地祝福您與這款腕錶共度美好時光，記錄生活每一刻。它的優異性能將在下文中有詳細的說明。

IWC萬國錶管理部

葡萄牙計時腕錶的技術特性

您的這款IWC萬國錶具有時、分、秒顯示功能。您可以使用錶中內置的計時碼錶，以秒鐘和分鐘為單位計量任何時段，並可累計各時段的時間。自動上鏈機械機芯，上足鏈時可提供約44小時的動力儲備。葡萄牙計時腕錶防水性能為3巴，採用硬度等級為摩氏9級的凸狀藍寶石玻璃錶鏡，為日常使用提供完美呵護。為確保本腕錶在未來保持超卓性能，請謹遵若干重要操作說明。



1	時針	分鐘計時盤	5
2	分針	錶冠	6
3	秒針	啟動 / 停止按鈕	7
4	計時秒針	歸零按鈕	8

錶冠功能

0 — 正常位置

1 — 時間設置

正常位置

在正常位置（位置0），可手動為自動機芯上鏈。轉動錶冠數圈之後，機芯就會啟動。然而，我們建議上鏈時最好轉動錶冠20圈左右，以保證最高準確度。佩戴的時候，錶冠須保持在位置0。

時間設置

將錶冠拉至位置1，中止機芯運轉。為確保設置的時間精確至秒，最好在秒針到達60時中止機芯。先將分針越過將設時間幾分鐘，然後將其輕輕倒回，停在正確的分鐘刻度上。採用這種方法能夠確保啟動機芯時分針立即開始轉動。將錶冠推回至位置0，即可啟動秒針。

讀取計時碼錶

計時秒針：中央計時秒針的刻度圍繞於錶盤邊緣。
分鐘計時盤：30分鐘計時盤位於12點鐘位置的小錶盤，配以緩跳指針。該指針在一個小時內旋轉兩圈整。

使用計時碼錶

啟動：按下啟動 / 停止按鈕，啟動計時碼錶。
停止：再次按下啟動 / 停止按鈕，停止計時碼錶。
歸零：按下歸零按鈕，計時碼錶的所有指針均將歸零。
累計計時記錄：在第一個時段測量結束時不要按下歸零按鈕，而是再次按下啟動 / 停止按鈕，即可累計計時時間。

防水

IWC萬國錶的防水性能以巴為單位，並非以米數來計算。在製錶業界，米數通常用以顯示腕錶的防水性能，但這並不等同於潛水深度，因為這只是腕錶在常用的測試程式下所承受的壓力。由米數所顯示的防水性能不能代表腕錶在潮濕環境與水中或水面下的防水情況。我們建議您登入www.iwc.com/water-resistance，瀏覽有關您的腕錶的防水性能與建議使用方法的資料。您的IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）亦將會樂意為您提供相關資料。

為確保您的腕錶持續運作正常，您必須至少每年至IWC萬國錶服務中心進行一次檢查。當腕錶在異常惡劣環境中使用後，也須接受檢查。如果您的腕錶未依照規定進行檢測，或經由未經授權的人員開啟，IWC萬國錶將拒絕提供任何擔保或賠償。

建議：每次開啟腕錶並提供維修和保養服務之後，IWC萬國錶授權經銷商（官方代理商）都應對腕錶進行一次防水性能測試。

注意事項

如果您的腕錶搭配皮革、織物錶帶或者內襯了皮革或織物的橡膠錶帶，請確保此高品質錶帶不要與水、油性物質、溶劑、清潔劑或美容產品接觸。如此，您可防止材質褪色和提前老化。

腕錶應多久保養一次？

您的IWC萬國錶腕錶最佳保養週期取決於您的腕錶與個人生活風格。保養之間所需的間隔視乎您個人的佩戴習慣，包括佩戴頻率、所在環境以及活動的強度。精密的機械錶是您個人的延伸，只要妥善照顧便能長時間順暢運行。因此，我們建議您依據個人喜好決定佩戴腕錶的時間，並於發現正常性能、功能或計時表現有所偏差時使用保養服務。我們樂於透過合適的保養服務回復其優越的性能。

錶殼材質

錶殼材質	抗刮強度	抗斷強度	重量
精鋼	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●○○ 高
紅金／白金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●○ 高
鉑金	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	低 ●●●●● 高
鈦金屬	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
鈦鋁合金	低 ●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高	低 ●●○○○ 高
陶瓷（氧化鋯）	低 ●●●●● 高	低 ●●○○○ 高	低 ●●○○○ 高
碳鋼	低 ●○○○○ 高	低 ●●●○○ 高	低 ●○○○○ 高

如需獲得更多資訊，請訪問www.iwc.com/case-materials

自2013年8月起生效。
規格可能有所改變。

―――――――――――― 正確な時を刻むこと、それ以上の「価値」を時計に求める皆様、IWCのタイムピースの世界へようこそ。

時計の真価は、完璧な精度を求めることだけではありません。

1868年の創業以来、私たちは時計づくりに「時間」以上のものを捧げてきました。精密さと創造力、限りある時と永遠の時、有限と無限、世界のルールと自分だけのこだわ
り。一見相反するようなこれらの要素を調和させ生かしながら、情熱を注いできたのです。

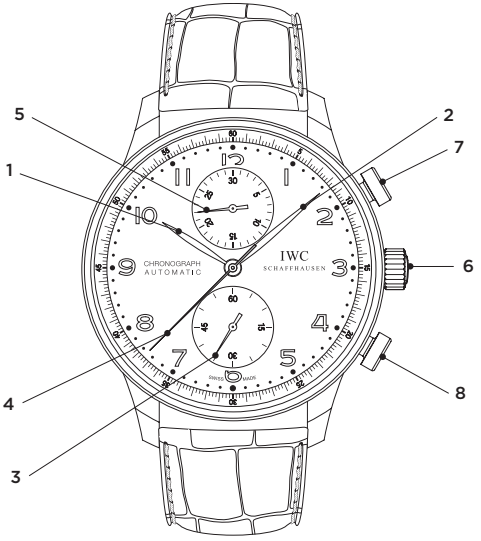
私たちの創り出す時計は、完璧な精度はもちろん、卓越したクラフトマンシップ、革新的な技術と素材、そしてそこに込められたブランドの神髄が人々を魅了するものでなくてはならないと考えています。いかに小さくても、目に見えない部分であっても、時計が一秒を刻むごとにこの想いが秘められているのです。

この度はIWCの伝統が息づく時計をお選びいただき、誠にありがとうございます。末永くご愛用いただくために、時計の取扱いについて、本書をよくお読みください。卓越したタイムピースとともに、オーナーの皆様がより充実した時間を過ごせますように。

IWC シャフハウゼン

ポルトギーゼ・クロノグラフの特徴

このモデルは、時・分・秒表示を備えています。一体型のクロノグラフで、秒および分単位の計測ができ、時間を積算することも可能です。完全に巻き上げられた場合、パワーリザーブ44時間の自動巻きムーブメントを搭載しています。モース硬度9のドーム型サファイアガラスにより保護され、3気圧の防水性を備えています。時計を末永くご愛用いただくため、取扱いに関するいくつかの重要な注意事項を遵守してください。



1	時針	ミニッツ・カウンター	5
2	分針	リューズ	6
3	秒針	スタート/ストップボタン	7
4	クロノグラフ秒針	リセットボタン	8

リューズの機能

0 — 通常の位置

1 — 時刻合わせ

通常の位置

リューズが通常の位置（ポジション0）にある場合、自動巻きムーブメントを手で巻き上げることができます。ムーブメントは数回リューズを回すだけで作動しますが、時計を装着をしていない場合でも、最高の精度を確保するため、リューズを20回ほど回してゼンマイを巻き上げることをお勧めします。時計を装着するときには、リューズが必ずポジション0の位置にあるようにしてください。

時刻合わせ

リューズをポジション1まで引き出すと、ムーブメントは停止します。秒まで正確に時刻を合わせるため、秒針が60を過ぎたところでムーブメントを止めることをお勧めします。合わせたい時刻より数分過ぎた位置まで分針を動かしてください。その後、そっと分針を逆戻りさせ、正確な位置に合わせてください。この手順で時刻合わせを行うことにより、ムーブメントの再スタートと同時に分針が動き出します。秒針をスタートさせるにはリューズをポジション0に押し戻します。

クロノグラフの読取り

クロノグラフ秒針：センタークロノグラフ秒針用の目盛りは、文字盤の外周上にあります。
ミニッツ・カウンター：ゆっくりと動くジャンピング針の付いた30分計が12時位置のサブダイヤル内に配されています。この針は、1時間で2回転します。

クロノグラフの操作

スタート：クロノグラフをスタートするには、スタート／ストップボタンを押します。
ストップ：クロノグラフを停止するには、スタート／ストップボタンを押します。
リセット：リセットボタンを押すと、クロノグラフの全ての針がゼロに戻ります。
計測時間の積算：リセットボタンの代わりにもう一度スタート／ストップボタンを押すと、計測された時間を加算することができます。

防水機能

IWCの時計の防水性はメートルではなく気圧数で表示されています。時計業界では、通常、防水性をメートルで表示します。しかしながら、一般に用いられている検査方法では、この表示は実際の水深と一致しません。また、メートル表示では湿気あるいは水分が多い場所と実際の潜水時との区別もいたしません。お持ちの時計の防水性に関連した推奨されるご使用方法は、インターネットwww.iwc.com/water-resistanceでご覧いただけます。また、IWC正規取扱販売店でもご案内しております。

正確な機能を保つために、少なくとも年に1回IWCサービスセンターでお手持ちの時計の点検をご依頼ください。また時計が極端な条件下で使用された後にも、点検されることをお勧めいたします。規定どおりの点検を受けていない時計や、IWCの公認の修理者以外の手で分解された時計に関しては、一切の保証、責任を負いかねます。

検査のお勧め：IWC正規取扱販売店では、時計内部の点検を行うたびに、毎回必ず防水テストを行います。

ご注意

お客様のストラ　ップが擧か布製インレイ付きレザー、布、あるいはラバーの場合、高靄のレザー・ストラ　ップが水、油性物質、溶剤、洗剤、または化粧品類と接触することがないように気を付けて取り扱う必要があります。この点に注意していただくと、素材の変色や早期の劣化を防ぐことができます。

時計はどれくらいの間隔でメンテ　ナンス整備する必要がありますか？

最適な修理の頻度は、時　計ごと、またお客様のラ　イフスタイルによって異なります。また、眉頻度、使用環境、眉時　の動きの激しさといった眉習慣　によっても左右されます。精密な機械式時計はお客様の身体の一部　のようなものですので、丁寧に扱えばそれだけ長い閒しかも狂いなく作動致します。弊社では、ご自分で満足いただける限りそのままお使いになり、性能、機能、あるいは精度に何らかの違和感があった時　点でメンテ　ナンスを依頼
されるようお勧めしております。ご依頼をお受けしましたら、適切な修理を施し、本来の最高　の性能を取り戻すようにいたします。

ケースの素材

ケースの素材	耐傷性	耐砕性	重量
ステ　ンレスステ　ィー	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●○○ 重
ルレッドゴールド/ホワイトゴールド	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●○ 重
プラ　チナ	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●● 高	軽 ●●●●● 重
チタニ　ウム	低 ●●●○○ 高	低 ●●●●○ 高	軽 ●●○○○ 重
チタンアルミナイド	低 ●●●●○ 高	低 ●●●●○ 高	軽 ●●○○○ 重
セラ　ミック(酸化ジルコニ　ウム)	低 ●●●●● 高	低 ●●○○○ 高	軽 ●●○○○ 重
カーボン	低 ●○○○○ 高	低 ●●●○○ 高	軽 ●○○○○ 重

詳細情　報については **www.iwc.com/case-materials** でご覧いただけます。

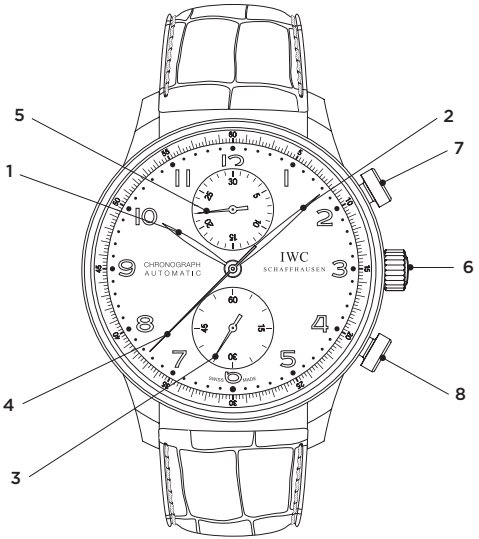
2013年8月現在有効。
仕様は変更される場合があります。

Добро пожаловать в узкий круг лиц, которые ожидают от своих часов большего, чем просто абсолютная точность. Мы уверены в том, что ценность часов заключается не только в правильной трансляции времени. Настоящие произведения часового искусства приводят в восторг своей оригинальностью и гармоничностью. Они будят воображение, и мы делаем выбор между границами и бесконечностью, между законами, которым подчиняется весь мир, и вкусом, который никто и никому диктовать не вправе. Вот почему, начиная с 1868 года, мы посвящаем большую часть нашего времени разработке часов, от которых каждую секунду исходит очарование великих достижений и совершенного мастерства. Вы ощущаете притягательность новых изобретений в области техники, материалов или дизайна, даже если они скрыты в мельчайших деталях, невидимых глазу. Мы хотели бы искренне поздравить Вас с прекрасным выбором в пользу часов производства IWC и пожелать приятных моментов, наполненных наслаждением от обладания уникальной вещью. Полагаем, что наши часы невозможно описать более точно, чем это сделано в этой брошюре.

РУКОВОДСТВО IWC

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ PORTUGIESER CHRONOGRAPH

Ваши часы IWC показывают время в часах, минутах и секундах. С помощью функции хронографа Вы можете измерять любые промежутки времени в секундах и минутах. Ваш хронограф позволяет суммировать полученные результаты замеров времени. Часовой механизм с автоматическим подзаводом имеет запас хода около 44 часов при полном заводе. Ваши часы защищены выпуклым сапфировым стеклом со степенью твердости 9 по шкале Мооса. Их водонепроницаемость составляет 3 бар. Для обеспечения безупречной работы этих замечательных часов и в будущем необходимо соблюдать несколько важных инструкций по эксплуатации.



1	Часовая стрелка	Минутный счетчик	5
2	Минутная стрелка	Заводная головка	6
3	Секундная стрелка	Кнопка пуска/остановки	7
4	Секундная стрелка хронографа	Кнопка сброса	8

ФУНКЦИИ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

0 — Нормальное положение

1 — Установка времени

НОРМАЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

При нормальном положении заводной головки (положение 0) автоматический механизм можно завести вручную. Нескольких поворотов головки достаточно для запуска механизма. Однако для максимальной точности хода желательно завести механизм полностью, повернув головку примерно на 20 оборотов. Когда Вы носите часы на руке, заводная головка должна всегда находиться в положении 0.

УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ

Установите заводную головку в положение 1. При этом механизм остановится. Для установки времени с точностью до секунды рекомендуется остановить механизм, когда секундная стрелка дойдет до отметки 60. Теперь переведите минутную стрелку на несколько делений дальше требуемой отметки. После этого плавно верните минутную стрелку назад, точно на требуемую отметку. Благодаря таким действиям минутная стрелка придет в движение сразу же после запуска часового механизма. Для возобновления хода секундной стрелки верните заводную головку в положение 0.

СЧИТЫВАНИЕ ПОКАЗАНИЙ ХРОНОГРАФА

Секундная стрелка хронографа: шкала для показаний центральной секундной стрелки хронографа нанесена по краю циферблата.
Минутный счетчик: дополнительный циферблат 30-минутного счетчика с плавно «прыгающей» стрелкой размещен в положении 12 часов. Эта стрелка совершает два полных оборота за один час.

ПОЛЬЗОВАНИЕ ХРОНОГРАФОМ

Пуск: для пуска хронографа нажмите кнопку пуска/остановки.
Остановка: для остановки хронографа повторно нажмите кнопку пуска/остановки.
Сброс на ноль: нажмите кнопку сброса. При этом все стрелки хронографа вернутся в исходное положение.
Измерение суммарного времени: для суммирования результатов измерения не нажимайте кнопку сброса по окончании первого замера времени. Вместо этого повторно нажмите кнопку пуска/остановки.

ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Водонепроницаемость часов IWC обозначается не в метрах, а в барах. Показатели в метрах, часто используемые в часовой индустрии для указания водонепроницаемости, не могут быть приравнены к глубине погружения ввиду особенностей лабораторных испытаний. Обозначение в метрах не дает представления о действительной возможности использования часов в условиях влажности, в воде или под водой. Рекомендации по использованию часов в зависимости от их водонепроницаемости Вы можете найти в Интернете по адресу www.iwc.com/water-resistance. Уполномоченные официальные представители IWC также готовы предоставить такую информацию.

Для обеспечения безупречной работы часов Вы должны производить их проверку в сервисном центре IWC не реже одного раза в год. Также необходимо проводить осмотр, если часы подвергались воздействию экстремальных нагрузок. Если такие осмотры не проводятся, или часы открывались посторонними лицами, IWC не принимает никаких претензий и освобождает себя от всех обязательств.

Рекомендация: уполномоченный официальный представитель IWC должен проводить тест на водонепроницаемость каждый раз после вскрытия корпуса часов и проведения сервисного обслуживания.

ПРИМЕЧАНИЕ

Если ремешок Ваших часов изготовлен из таких материалов, как кожа, текстиль или каучук (с кожаными или текстильными вставками), избегайте контакта данного высококачественного продукта с водой, маслянистыми веществами, растворителями, моющими или косметическими средствами. Это позволит предотвратить обесцвечивание и преждевременный износ материала.

КАК ЧАСТО СЛЕДУЕТ ОТДАВАТЬ ЧАСЫ НА ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ?

Оптимальная частота проведения сервисного обслуживания Ваших часов IWC зависит от конкретного изделия и Вашего образа жизни. Необходимый интервал между обслуживаниями определяется Вашими индивидуальными привычками, частотой ношения часов, условиями эксплуатации и уровнем Вашей физической активности. Приобретенные Вами изысканные механические часы станут продолжением Вашей личности и при соответствующем уходе будут служить Вам долгие годы. Поэтому мы рекомендуем Вам носить их так часто, как Вам этого хочется, и обращаться за сервисным обслуживанием лишь в том случае, если Вы заметите какие-либо неполадки во время эксплуатации, нарушения работы функций или точности хода. Мы с удовольствием восстановим безупречный ход Ваших часов, осуществив необходимое обслуживание.

МАТЕРИАЛЫ КОРПУСА

МАТЕРИАЛ КОРПУСА	УСТОЙЧИВОСТЬ К ПОЯВЛЕНИЮ ЦАРАПИН	ПРОЧНОСТЬ	ВЕС
НЕРЖАВЕЮЩАЯ СТАЛЬ	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●○○ большой
КРАСНОЕ ЗОЛОТО/ БЕЛОЕ ЗОЛОТО	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●○ большой
ПЛАТИНА	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●● высокая	небольшой ●●●●● большой
ТИТАН	низкая ●●●○○ высокая	низкая ●●●●○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
АЛЮМИНИД ТИТАНА	низкая ●●●●○ высокая	низкая ●●●●○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
КЕРАМИКА (ОКСИД ЦИРКОНИЯ)	низкая ●●●●● высокая	низкая ●●○○○ высокая	небольшой ●●○○○ большой
КАРБОН	низкая ●○○○○ высокая	низкая ●●●○○ высокая	небольшой ●○○○○ большой

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО АДРЕСУ WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

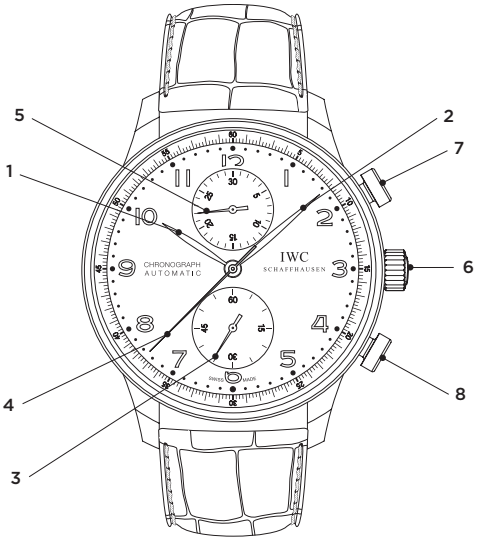
Документ утвержден: август 2013 года.
Технические спецификации могут изменяться.

Ласкаво просимо у вузьке коло осіб, які – кажучи точно – очікують від свого годинника набагато більшого, ніж ідеальна точність. Ми впевнені в тому, що цінність годинників полягає не тільки у відображенні точного часу. Сучасні витвори годинникового мистецтва захоплюють своєю оригінальністю та гармонійністю. Вони полонять уяву, і ми робимо вибір між межами та безмежністю, між законами, яким підпорядкований весь світ, та смаками, які ніхто і нікому не вправі диктувати. Саме тому, починаючи з 1868 року, ми присвячуємо більшу частину свого часу розробці годинників, які щомиті захоплюють великими досягненнями та досконалістю майстерного виконання. Цей ефект досягається завдяки винаходам в області техніки, матеріалів та дизайну, навіть, якщо вони криються в найдрібніших, невидимих оку деталях. Ми хотіли би від щирого серця привітати Вас із вибором годинника компанії IWC та побажати Вам приємних миттєвостей, сповнених насолоди від володіння цим унікальним виробом. Ми вважаємо, що наш годинник важко описати краще, ніж це зроблено на сторінках даної брошури.

КЕРІВНИЦТВО КОМПАНІЇ IWC

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ГОДИННИКА PORTUGIESER CHRONOGRAPH

Ваш годинник виробництва IWC показує час в годинах, хвилинах та секундах. Ви можете використовувати вмонтований хронограф для вимірювання будь-якого проміжку часу в секундах та хвилинах. Отримані результати вимірювання часу можна додавати. Годинниковий механізм з автоматичним підзаводом забезпечує запас ходу приблизно до 44 годин при повному заводі. Ваш годинник захищений за допомогою випуклого сапфірового скла зі ступенем твердості 9 за шкалою Мооса. Водонепроникність годинника забезпечена при тиску до 3 барів. Для бездоганної роботи цього надзвичайного годинника у майбутньому слід обов'язково дотримуватися вказівок з його використання.



1	Годинна стрілка	Лічильник хвилин	5
2	Хвилинна стрілка	Заводна головка	6
3	Секундна стрілка	Кнопка пуску/зупинки	7
4	Секундна стрілка хронографа	Кнопка скидання	8

ФУНКЦІЇ ЗАВОДНОЇ ГОЛОВКИ

0 — Нормальне положення

1 — Встановлення часу

НОРМАЛЬНЕ ПОЛОЖЕННЯ

Коли заводна головка перебуває в нормальному положенні (положення 0), то автоматичний годинниковий механізм можна завести вручну. Декілька прокручувань достатньо для запуску механізму. Проте для максимальної точності ходу бажано завести механізм повністю, прокрутивши головку приблизно на 20 обертів. При носінні годинника заводна головка повинна завжди перебувати у положенні 0.

ВСТАНОВЛЕННЯ ЧАСУ

Встановіть головку в положення 1. При цьому механізм зупиняється. Для встановлення часу з точністю до секунди рекомендується зупинити механізм, коли секундна стрілка дійде до позначки 60. Тепер переведіть хвилинну стрілку на декілька поділок за позначку бажаного часу. Після цього плавно поверніть хвилинну стрілку назад, точно на бажану позначку. Завдяки цим діям хвилинна стрілка почне рух відразу ж після запуску годинникового механізму. Для відновлення ходу секундної стрілки затисніть заводну головку в положення 0.

ЗЧИТУВАННЯ ПОКАЗАНЬ ХРОНОГРАФА

Секундна стрілка хронографа: шкала для показань центральної секундної стрілки хронографа розміщена на краю циферблата.
Лічильник хвилин: на додатковому циферблаті на рівні позначки 12 годин розміщена 30-хвилинна шкала з повільно стрибаючою стрілкою. Ця стрілка виконує два повних оберти за годину.

КОРИСТУВАННЯ ХРОНОГРАФОМ

Пуск: для пуску хронографа натискайте кнопку пуску/зупинки.
Зупинка: для зупинки хронографа повторно натискайте кнопку пуску/зупинки.
Скидання на нуль: натисніть кнопку скидання. При цьому всі три стрілки хронографа повернуться в початкове положення.
Вимірювання сумарного часу: для додавання результатів вимірювання не натискайте кнопку скидання по закінченні першого вимірювання часу. Замість цього повторно натисніть кнопку пуску/зупинки.

ВОДОНЕПРОНИКНІСТЬ

Водонепроникність годинників компанії IWC вказується не в метрах, а в барах. Значення в метрах, яке часто використовується в годинниковій промисловості для відображення водонепроникності, неможливо ототожнювати з глибиною занурення на основі застосовуваних процедур випробувань. У зв'язку з цим значення в метрах не дозволяють точно оцінити реальні можливості застосування годинників в умовах вологості, у воді та під водою. Рекомендації з використання Вашого годинника стосовно його водонепроникності Ви знайдете на сайті www.iwc.com/water-resistance. Офіційні агенти компанії IWC з радістю нададуть Вам таку інформацію.

Для забезпечення бездоганної роботи Вашого годинника необхідно принаймні один раз на рік проводити його огляд в сервісному центрі IWC. Такий огляд слід також проводити, якщо Ваш годинник зазнав екстремальних навантажень. У випадку виконання даного контролю неналежним чином або відкриття корпусу годинника не уповноваженою на це особою компанія IWC знімає з себе відповідальність та всі гарантійні зобов'язання.

Рекомендація: після кожного відкриття корпусу і технічного обслуговування Вашого годинника IWC офіційний агент компанії IWC повинен повторно проводити випробовування на водонепроникність.

ВКАЗІВКА

Якщо ремінець Вашого годинника виготовлений зі шкіри, тканини чи каучуку зі шкіряними чи текстильними вставками, то не допускайте, щоб на нього попадали вода, мастильні матеріали, розчинники, мийні засоби чи косметичні вироби. Таким чином Ви можете запобігти знебарвлюванню та швидкому старінню матеріалу.

ЯК ЧАСТО СЛІД ВИКОНУВАТИ СЕРВІСНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ ГОДИННИКА?

Оптимальний цикл сервісного обслуговування для вашого годинника IWC залежить від вашого годинника та вашого способу життя. Необхідний інтервал між обслуговуванням буде визначатися вашими індивідуальними звичками носіння, частотою носіння, навколишнім середовищем та інтенсивністю фізичної активності. Цей вишуканий механічний годинник стане продовженням вашої особистості і при відповідному догляді слугуватиме вам довгі роки. Тому ми рекомендуємо вам носити його так часто, як вам цього хочеться, і звертатися за сервісним обслуговуванням лише в разі, якщо ви помітите будь-які відхилення під час експлуатації, порушення роботи функцій або точності ходу. Ми із задоволенням відновимо бездоганний хід вашого годинника, здійснивши необхідне обслуговування.

МАТЕРІАЛИ КОРПУСУ

МАТЕРІАЛ КОРПУСУ	ТРИВКІСТЬ ДО ПОЯВИ ПОДРЯПИН	МІЦНІСТЬ	ВАГА
НЕРЖАВІЮЧА СТАЛЬ	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●○○ велика
ЧЕРВОНЕ/БІЛЕ ЗОЛОТО	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●○ велика
ПЛАТИНА	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●● висока	мала ●●●●● велика
ТИТАН	низька ●●●○○ висока	низька ●●●●○ висока	мала ●●○○○ велика
АЛЮМІНІД ТИТАНУ	низька ●●●●○ висока	низька ●●●●○ висока	мала ●●○○○ велика
КЕРАМІКА (ОКСИД ЦИРКОНІЮ)	низька ●●●●● висока	низька ●●○○○ висока	мала ●●○○○ велика
КАРБОН	низька ●○○○○ висока	низька ●●●○○ висока	мала ●○○○○ велика

ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ: WWW.IWC.COM/CASE-MATERIALS

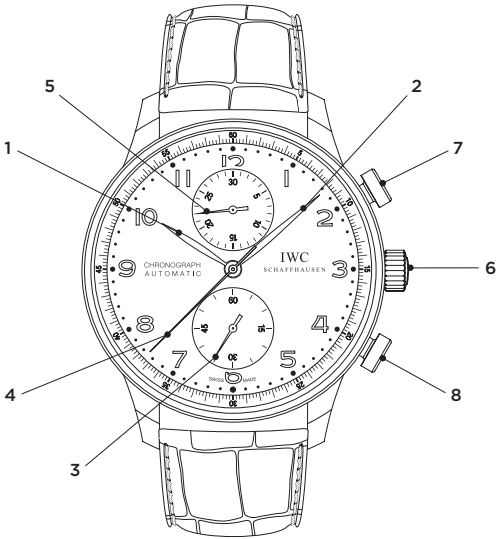
Станом на: серпень 2013 року.
Ми зберігаємо за собою право на технічні зміни.

Saatinden doğru çalışmasından biraz daha fazlasını isteyenlerin grubuna hoş geldiniz. Önemli olan yalnızca zamanın doğruluğundan değil, saatin kendisinden alınan keyiftir. Usta fikirlere duyulan tutkudur. Doğruluk ve hayal gücünün bir araya gelmesidir. Zaman ve zamansızlığın uyumudur. Sınırların ve sonsuzluğun uyumudur. Tüm dünyanın uyması gereken yasaların ve özgür zevklerin uyumudur. Bu nedenle 1868'den beri saat için biraz daha fazla zaman ayırıyoruz. Sadece doğru çalışmakla kalmayan, aynı zamanda her anında, belki de hiç görünmeyen en küçük ayrıntıda gizli yeni teknik, malzeme veya şekil buluşlarından oluşan el işi ustalığının büyüsünün hissedildiği bir saat için. Bu IWC geleneğinin güzel bir yeni örneği şimdi sizin: Bunun için sizi kalpten kutluyor ve başka yerde tarifi imkânsız saatinizle güzel zamanlar geçirmenizi diliyoruz.

IWC YÖNETİMİ

PORTUGIESER KRONOGRAF TEKN İ K ÖZE LLİ KLER İ

IWC saatiniz size saat, dakika ve saniye olarak zamanı gösterir. Entegre kronograf ile zaman aralığını saniye ve dakika olarak ölçebilirsiniz. Durdurma süreleri toplanabilir. Otomatik kurmalı mekanik saat mekanizması tam kurma sonrasında yakl. 44 saatlik güç rezervine sahiptir. Saatiniz Mohs skalasına göre 9 sertlik derecesine sahip safir camla korunmaktadır ve 3 bar'a kadar su geçirmezdir. Bu sıra dışı saatin gelecekteki görevlerini de yerine getirebilmesi için önemli kullanım uyarılarına mutlaka dikkat etmelisiniz.



1	Akrep	Dakika sayacı	5
2	Yelkovan	Kurma kolu	6
3	Saniye ibresi	Start-Stop tetiği	7
4	Saniye stop ibresi	Sıfırlama tetiği	8

KURMA KOLUNUN İŞLEVLERİ

0 — Normal konum

1 — Saat ayarı

NORMAL KONUM

Normal konumda (pozisyon 0) otomatik saat mekanizmasını elle de kurabilirsiniz. Mekanizmanın çalıştırılması için kurma kolunun birkaç tur döndürülmesi yeterlidir. Ancak maksimum çalışma doğruluğunun sağlanması için saati, kurma kolunu yakl. 20 tur döndürerek kurmanızı öneririz. Saati taktığınızda kurma kolu 0 pozisyonunda durmalıdır.

SAAT AYARI

Kurma kolunu 1 pozisyonuna çekin. Böylece saat mekanizmasını durdurursunuz. Saniyeye kadar kesin bir ayar için saat mekanizması, saniye ibresinin geçişinde 60 üzerinde durdurulmalıdır. Şimdi yelkovanı, ayarlanacak dakikanın ilerisinde birkaç dakika çizgisine ayarlayın. Ardından yelkovanı hafif bir geri hareketle ayarlanacak dakika çizgisinin tam üzerine getirin. Bu yöntem sayesinde saat mekanizması çalışmaya başladığında yelkovanın gecikme olmadan ilerlemesi sağlanır. Saniye ibresini başlatmak için kurma kolunu tekrar 0 konumuna getirin.

KRONOGRAFI OKUMAK

Saniye stop ibresi: Kadranın kenarında merkezi saniye stop ibresi için bölümler bulunur.
Dakika sayacı: Alt kadranda saat 12'de yavaş atlayan ibreli 30 dakikalık bölüm bulunur. Bu akrep bir saatte iki tam tur yapar.

KRONOGRAFIN KULLANIMI

Start: Kronografı, Start-Stop tetiğine basarak başlatırsınız.
Stop: Kronografı, Start-Stop tetiğine tekrar basarak durdurursunuz.
Sıfırlama: Sıfırlama tetiğine basın. Tüm kronograf göstergeleri sıfır konumuna geri alınır.
Toplam süre ölçümü: İlk ölçümden sonra sıfırlama tetiği yerine Start-Stop tetiğine tekrar basarak stop sürelerini toplayabilirsiniz.

MANYETİK ALANLARA İLİŞKİN BİLGİ

Son yıllarda nadir toprak alaşımlarının (örneğin neodimyum-demir-bor) çok güçlü mıknatıslarının (örn. hoparlör, cep telefonları, takı ve el çantalarının kapaklarında bulunur) giderek yaygınlaşması nedeniyle mekanik saatler bu tür mıknatıslarla temas ettiğinde manyetize olabiliyor. Bu durum saatinizin sürekli sapma göstermesine yol açabilir ve bu sorun ancak profesyonel demanyetizasyonla giderilebilir. Saatinizi bu tür mıknatıslara yaklaştırmamanızı öneririz.

Yumuşak demir gövdeli saatler manyetik alanlara karşı daha yüksek bir koruma sağlar ve DIN 8309 standardının gereksinimlerinin birkaç kat üstündedir. Buna rağmen çok güçlü mıknatısların yakın çevresinde mekanizma manyetize olabilir. Bu nedenle yumuşak demir kasalı saatlerinizi de güçlü mıknatıslarla doğrudan temas ettirmeyin.

Çalışma doğruluğunda ani bir değişiklik olduğunda saatinizin manyetikliğini kontrol ettirmek için lütfen bir IWC yetkili satıcısına (Official Agent) başvurun.

SU GEÇİRMEZLİK

IWC saatlerinde su geçirmezlik bilgisi metre olarak değil bar olarak verilir. Saat endüstrisinde normalde su geçirmezlik bilgisi için sıklıkla kullanılan metre bilgileri çok kez kullanılan test yöntemleri nedeniyle bir dalışın derinliği ile aynı seviyede değildir. Bu nedenle metre bilgileri nemde, ıslaklıkta veya su altında gerçek kullanım imkânları hakkında bir netice vermez. Saatinizin su geçirmezliği ile ilişkili kullanım önerilerini internette www.iwc.com/water-resistance adresinde bulabilirsiniz. IWC yetkili satıcınız da (Official Agent) sizi memnuniyetle bilgilendirecektir.

Saatinizin sorunsuz çalışmasını güvenceye almak için saatinizin en az yılda bir kez bir IWC servis noktası tarafından kontrol edilmesi gerekir. Bu tür bir kontrol ayrıca sıra dışı yüklemelerden sonra da yapılmalıdır. Bu kontroller nizami şekilde yapılmaz veya saat yetkili olmayan bir kişi tarafından açılırsa IWC her türlü garanti ve sorumluluk taleplerini reddeder.

Öneri: IWC saatinizin her açılması ve servisinden sonra IWC yetkili satıcınız (Official Agent) tarafından yeniden bir su geçirmezlik testi yapılmalıdır.

UYARI

Saatinizin kordonu deri, kumaş ya da deri veya kumaş kakmalı kauçukla donatılmışsa yüksek kaliteli kordonunuzun su, yağlı maddeler, çözücü madde ve temizlik maddeleri ya da kozmetik ürünlerle temas etmesinden kaçının. Bu şekilde malzemede renk solmalarınıvehızlıeskimeyiönlemişolursunuz.

SAATIMI NE SIKLIKTA SERVISE VERMELIYIM?

IWC saatiniz için optimum servis döngüsü, saatinize ve benzersiz ya am tarz n za ba l olarak belirlenir. Servisler aras ndaki gerekli aral k takma s kl , çevreniz/bulundu unuz ortamlar ve yapt n z fiziksel aktivitenin yo unlu u gibi kullan m al kanl klar n za göre belirlenir. Hassas mekanik saatiniz, sizin bir yans man zd r ve iyi bak ld sürece uzun ve sorunsuz çal acakt r. Bu nedenle, saatinizi istedi iniz kadar takmaya devam etmenizi ve yaln zca normal performans nda, i levinde veya zaman i leyi inde bir sapma fark etmeniz halinde servise vermenizi öneririz. Böyle bir durumda, uygun servisle birinci s n f performans tekrar eski haline getirmekten memnuniyet duyar z.

KASA MALZEMELERİ

KASA MALZEMESİ	ÇİZİLMEYE KARŞI DAYANIKLILIK	KIRILMAYA KARŞI DAYANIKLILIK	AĞIRLIK
PASLANMAZ ÇELİK	düşük ●●●○○ yüksek	düşük ●●●●● yüksek	düşük ●●●○○ yüksek
BRONZ	düşük ●●●○○ yüksek	düşük ●●●●● yüksek	düşük ●●●○○ yüksek
KIRMIZI ALTIN/ BEYAZ ALTIN	düşük ●●●○○ yüksek	düşük ●●●●● yüksek	düşük ●●●●○ yüksek
PLATİN	düşük ●●●○○ yüksek	düşük ●●●●● yüksek	düşük ●●●●● yüksek
TİTANYUM	düşük ●●●○○ yüksek	düşük ●●●●○ yüksek	düşük ●●○○○ yüksek
TİTANYUM ALÜMİNİD	düşük ●●●●○ yüksek	düşük ●●●●○ yüksek	düşük ●●○○○ yüksek
SERAMİK (ZİRKONYUM OKSİT)	düşük ●●●●● yüksek	düşük ●●○○○ yüksek	düşük ●●○○○ yüksek
SERAMİK (BOR KARBÜR)	düşük ●●●●● yüksek	düşük ●○○○○ yüksek	düşük ●○○○○ yüksek
KARBON	düşük ●○○○○ yüksek	düşük ●●●○○ yüksek	düşük ●○○○○ yüksek
CERATANİUM®	düşük ●●●●● yüksek	düşük ●●●●○ yüksek	düşük ●●○○○ yüksek

AYRINTILI BİLGİ İÇİN: WWW.İWC.COM/CASE-MATERİALS

Güncellik: Eylül 2017.
Teknik değişiklik yapma hakkı saklı tutulur.

IWC Schaffhausen
Branch of Richemont International SA
Baumgartenstrasse 15
CH-8201 Schaffhausen
Switzerland
Phone +41 (0)52 235 75 65
Fax +41 (0)52 235 75 01
info@iwc.com
www.iwc.com

© Copyright 2017
IWC Schaffhausen,
Branch of Richemont International SA
Printed in Switzerland

FSC
www.fsc.org
MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C016687

IWA21352/09.17/8.0

IWC
SCHAFFHAUSEN

www.iwc.com